

**TRANS-NATIONS IN AMERICAN LITERATURE AND CULTURE****1.- Datos de la Asignatura**

Código	304620	Plan		ECTS	3
Carácter	optativa	Curso	máster	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:				

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Ana M <sup>a</sup> Manzanas Calvo	Grupo / s	
Departamento	Filología inglesa		
Área	Literatura, Cultura, y Traducción en los Países de Habla Inglesa		
Centro	Filología		
Despacho	1.3		
Horario de tutorías	por confirmar		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/ana-mo-manzanas">http://english.usal.es/index.php/ana-mo-manzanas</a>		
E-mail	amanzana@usal.es	Teléfono	923 294400 ext. 1751

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia	Literatura y cultura de los países anglófonos
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.	Estudio de la literatura y cultura de EEUU
Perfil profesional.	

**3.- Recomendaciones previas**

Excelente conocimiento de la lengua inglesa, tanto hablada como escrita

**4.- Objetivos de la asignatura**

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.

1. Identificación y comprensión de los conceptos clave y métodos de aproximación literatura y cultura de Estados Unidos.
2. Identificación y comprensión de los conceptos clave y métodos de aproximación a la traducción
3. Realización de ensayos y presentaciones coherentes sobre los constructos socio-culturales e históricos objeto de estudio. Todo ello elaborado en inglés.
4. Construcción de juicios razonados sobre los elementos literarios y culturales, de manera que los alumnos puedan demostrar su capacidad de asimilación de los conocimientos necesarios para formular opiniones pertinentes.
5. Verbalización de apreciaciones conclusivas que sean tolerantes con sus compañeros y con el profesor, mostrando sensibilidad y respeto ante la discrepancia y la diversidad.
6. Todas las actividades serán realizadas en inglés.

**5.- Contenidos**

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

1- General introduction to the Border.

What is it? What is it good for? Has it always been here? How does it become a metaphor for cultural encounters or trans-nations? What are the effects of the border?

Readings:

from Anzaldúa's *Borderlands*; Gómez Peña "The Border Is": an anatomy of the border  
 Crosthwaite, L. Humberto: "Instrucciones para cruzar la frontera": What does the border do to language?

2-Border in literature. The Dynamics of the border

Readings:

Robert Frost's "Mending Wall": The wall that communicates and separates

Helena Viramontes's "The Cariboo Café": the urban border

Thomas King, "Borders": the nation and the nation-state

Junot Díaz, "Aguantando": lines in the water

Junot Díaz, "Otravida, Otravez": lines and language in the host country

Ana Lydia Vega, "Encancaranublado"

George Saunders, "The Semplica Girl Diaries"

3. Border in Film

*Babel*

*Frozen River*

*The Visitor*  
*The Terminal*

**Secondary sources:**

“Contested Passages”  
“Repeating border Narratives”  
“Borderlands, Hybridity”  
Articles on Studium

**Additional reading material:**

Oscar Cásares, *Where We Come From*  
Julia Álvarez, *Afterlife*

**6.- Competencias a adquirir**

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Transversales.

Específicas.

Conocimiento y discusión de todos los aspectos comprendidos en el programa

Básicas/Generales.

1. Imbricar los acontecimientos del pasado con el presente de EEUU
  2. Asimilar el concepto de frontera y sus múltiples facetas desde el punto de vista literario, cultural y filosófico
  3. Potenciar la curiosidad y el deseo de aprender
  4. Reforzar el compromiso ético con la realidad
- 
5. Analizar, descifrar y crear razonamientos críticos sobre constructos culturales relacionados con los temas del programa.
  6. Participar en debates relacionados con los aspectos tratados en la materia mostrando un pensamiento independiente y razonado.
  7. Mostrar tolerancia ante las opiniones y puntos de vista alternativos o divergentes, así como a la diversidad social y cultural.

**7.- Metodologías docentes**

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

**Methodology:**

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations. The course will place a strong emphasis on oral discussions and writing skills. There will be opportunities for participants to share their ideas and experiences about crossing borders.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	6			6
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	4		10	14
Exposiciones y debates	3		10	13
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos			40	40
Otras actividades lecturas y visionado de documentales	3			3
Exámenes				
TOTAL	16		60	76

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

**Recommended Readings and resources**

Students are encouraged to attend the seminars and talks given by visiting speakers and invited guests.

*Bibliography*

Anzaldúa, Gloria. *Borderlands/ La Frontera*. San Francisco: Aunt Lute Press, 1987.

Arteaga, A. *Chicano Poetics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997

Castillo, D. and R. Tabuenca. *Border Women*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2002

Fox, C. *The Fence and The River*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 1999.

Juffer, Jane, ed. *The Last Frontier: The Contemporary Configuration of the U.S.-Mexico Border*. *The South Atlantic Quarterly* 105: 4 (2006).

Manzanas, Ana M<sup>a</sup>, ed. *Border Transits*. Amsterdam & New York: Rodopi, 2007.

Manzanas, Ana M<sup>a</sup> y J. Benito, *Cities, Borders and Spaces*. London & NY: Routledge 2011

Manzanas, Ana M<sup>a</sup> y J. Benito, *Hospitality in American Literature and Culture*. London & NY: Routledge 2011

Michaelsen, S., and D. Johnson, eds. *Border Theory*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997

Price, Patricia, *Dry Place*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2004.

Saldívar, J.D. *Border Matters*. University of California Press, 1997.

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

*Websites*

1- "Border links" offers the most comprehensive list of online resources about the border

[http://americas.irc-online.org/borderlines/links\\_body.html](http://americas.irc-online.org/borderlines/links_body.html)  
 2- "United States-Mexico Borderlands/Frontera" offers information on different aspects of the border such as its regions, its peoples and its history  
<http://www.smithsonianeducation.org/migrations/bord/intro.html>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

### Criterios de evaluación

#### **Assessment:**

Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation and write a short essay (10 pp long) about an aspect of the readings/movies explored in class.

The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral Presentation, written assignments, and a final paper.

Participation and oral presentation: 30 %

Written Assignments: 10%

Final project 60%

### Instrumentos de evaluación

### Recomendaciones para la evaluación.

Participación continuada en clase

### Recomendaciones para la recuperación.

Participación continuada en clase

<b>Máster</b>	MÁSTER EN ESTUDIOS INGLESES AVANZADOS MU 141 Facultad de Filología
<b>NOMBRE DE LA ASIGNATURA</b>	TRANS-NATIONS IN AMERICAN LITERATURE AND CULTURE
<b>PROFESOR/ES/AS</b>	Prof. Ana M <sup>a</sup> Manzananas
<b>CÓDIGO</b>	304620
<b>CURSO</b>	N/A
<b>METODOLOGÍAS DOCENTES</b>	
<p>La docencia se imparte de manera virtual no presencial, haciendo uso de distintas metodologías docentes:</p> <p>a. Sesión magistral síncrona o asíncrona: exposición de los contenidos teóricos a través de herramientas como Blackboard Collaborate, Google Meet o Zoom. Las sesiones se programan en el horario asignado a la asignatura en el calendario del curso.</p> <p>b. Sesiones prácticas síncronas o asíncronas: discusión sobre lecturas, actividades y casos prácticos de escritura académica, etc. El alumnado trabaja de manera autónoma y con antelación en estas prácticas, que posteriormente ponen en común en las sesiones virtuales que se imparten a través de plataformas como Blackboard Collaborate, Google Meet o Zoom.</p> <p>c. Materiales de apoyo: el alumnado tiene a su disposición en <i>Studium</i> o al través del correo electrónico los esquemas de los contenidos de cada una de las sesiones, presentaciones Power Point, etc.</p> <p>d. Tutorías individualizadas: sesiones virtuales a través de Blackboard Collaborate, Google Meet o Zoom, el buzón de dudas de <i>Studium</i>, o el correo electrónico del profesorado.</p>	
<b>EVALUACIÓN</b>	
<p>a. Tarea 1: Presentación oral de un artículo de investigación de la selección de <i>Studium</i>. Se deberá entregar como Tarea a través de <i>Studium</i> o el correo electrónico. 30 % nota final</p> <p>b. Tarea 2: Mini tareas escritas. Se deberán entregar como Tarea a través de <i>Studium</i> o el correo electrónico. 10% nota final</p> <p>c. Tarea 3: trabajo final. Se deberá entregar como Tarea a través de <i>Studium</i> o el correo electrónico. 10 paginas. 60% nota final</p>	